

**Меморандум о взаимопонимании
о реализации программы академических обменов
между
Китайским университетом коммуникаций
И
Белорусским государственным университетом**

Китайский университет коммуникаций, расположенный в г.Пекине, Китай, и Белорусский государственный университет, расположенный в г.Минске, Беларусь

Признавая общий интерес во многих академических и образовательных областях,

Ценя межвузовское сотрудничество, и

Желая продвигать подобное сотрудничество в более институализированном виде, развивать и выполнять совместную деятельность

Договорились о следующем:

I. Программа академических обменов

1. Обмен профессорско-преподавательским составом

Китайский университет коммуникаций (КУК) может направлять преподавателя(ей) в Белорусский государственный университет (БГУ) с целью участия в программах повышения квалификации. БГУ может направлять сотрудников в КУК с целью обучения или проведения научных исследований. Две стороны соглашаются осуществлять взаимный обмен преподавателями с целью чтения лекций. Конкретные рабочие детали, такие как количество направляемых преподавателей, период и условия их пребывания в принимающем университете и другие, будут обсуждаться на равных основаниях между сторонами перед началом осуществления программы обмена.

2. Обмен обучающимися

КУК и БГУ договариваются об осуществлении взаимного обмена обучающимися. Конкретные рабочие детали, такие как количество направляемых обучающихся, период и условия их пребывания в принимающем университете и другие, будут обсуждаться на равных основаниях между сторонами перед началом осуществления программы обмена.

3. Научные публикации и обмен материалами

При наличии соответствующих возможностей университеты будут обмениваться книгами и другими научными материалами (включая учебники), написанными их преподавателями для преподавания и перевода. Каждое учреждение будет уважать политику другого в области защиты авторского права и прав интеллектуальной собственности.

4. Совместные научные конференции

Китайский университет коммуникаций и Белорусский государственный университет будут сотрудничать в области организации конференций на темы, представляющие взаимный интерес. Конференции будут проводиться в Китае и Беларуси по согласованию обоими учреждениями, при условии обеспечения необходимого финансирования или спонсорства, в том числе посредством сбора платы за участие в конференции.

5. Взаимные визиты

Руководство университетов либо их представители могут посещать партнерское учреждение в подходящие и оговоренные сроки для изучения результатов обменов и продвижения обменов в новых областях. Расходы на подобные визиты будут покрываться заранее согласованным способом.

II. Планирование и правила, регулирующие визиты

Во всех случаях обмена в рамках настоящего меморандума преподаватели, научные сотрудники и обучающиеся будут подчиняться правилам и расписанию университета, который они планируют посетить.

III. Изменение и расторжение меморандума

Настоящий меморандум может быть изменено в любое время при условии одобрения обеих сторон. В отношении любого предложения об изменении меморандума, письменное уведомление за шесть месяцев должно быть передано другой стороне.

IV. Срок действия и продление меморандума

Меморандум вступает в силу с даты его подписания компетентными органами обоих учреждений и первоначально действует в течение 5 лет. Настоящий меморандум может быть продлено еще на 5 лет с письменного согласия обеих сторон.

V. Подписание Меморандума

Меморандум подписан на русском и китайском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Ли Синьцзюнь
Проректор
No.1 Dingfuzhuang East Street
Chaoyang District,
100024, Пекин, Китай
E-mail: encuc@cuc.edu.cn

23.05.2019
(дата)

Король А.Д.
Ректор
Белорусский государственный университет
пр.Независимости, 4
220030 Минск, Беларусь
Тел. /Факс +375 17 2265940
E-mail: gonchar@bsu.by

23.05.2019
(дата)

中国传媒大学和白罗斯国立大学

学术交流备忘录

位于中国北京的中国传媒大学与位于白罗斯明斯克的白罗斯国立大学在学术和教育等领域有许多共同的兴趣点，双方认为合作很有价值，双方希望开展协作活动，促进彼此间的合作关系的发展。

双方协议如下：

一、 学术交流

1、教师交流

中国传媒大学和白罗斯国立大学可以互派教师/教授到对方进修或者做研究。双方同意互派教授到对方学校开办讲座。在对等的基础上，诸如交流教师的数量、在对方学校停留时间及待遇的具体操作问题，在交流实施之前双方协商解决。

2、学生交流

中国传媒大学和白罗斯国立大学原则上同意互派学生到对方学校学习。在对等交流的基础上，交流学生数量、在对方机构停留期限、待遇等具体操作方法在交流项目实施之前双方协商解决。

3、学术材料和出版物交流

双方交流各自教授撰写的书籍和相关学术材料（包括教材），在作者许可的前提下，用于教学和翻译。任何一方应该尊重对方的版权、知识产权的政策。

4、联合举行学术会议

中国传媒大学和白罗斯国立大学将就共同关心的问题联合组织学术会议。经双方协商同意，会议可以在中国或白罗斯举行。双方可以通过收取会费等方式筹措必要的赞助和资金支持。

5、互访

两校领导，或领导人的代表，将在适当的时候互访，以视察交流成果和开拓新的交流领域。互访的费用负担将在访问之前由双方协商解决。

二、 关于访问的规定

在此备忘录的所有交流中，有关教师、研究人员和学生应遵守被派往机构的管理规定和日程安排。

三、 修改和终止备忘录

在双方同意的情况下，可以在任何时候修改备忘录。修改备忘录提议方应提前 6 个月以书面形式通知对方。备忘录双方任何一方想终止备忘录，需提前 6 个月通知对方。在终止备忘录前，不得损害当前交流项目有关人员的利益。

四、 备忘录有效期和更新

备忘录自签署之日起生效，五年内有效。之后，经双方书面同意，可续签五年。

五、此备忘录一式两份，每份都用俄文和中文写成，两种文本同等作准。

李新军

副校长

中国传媒大学

中国北京朝阳区定福庄东街 1 号

邮编：100024

邮箱：encuc@cuc.edu.cn

日期

23.05.2019

科罗尔·安德烈

校长

白罗斯国立大学

白罗斯明斯克独立大街 4 号

电话/传真：+375 17 2095332

邮箱：gonchar@bsu.by

日期

23.05.2019